

Gaceta de Puerto-Rico.

SE PUBLICA

Todos los Mártes, Juéves y Sábados.



SE SUSCRIBE

En la Imprenta de Gobierno.—Fortaleza 21

PERIODICO OFICIAL DEL GOBIERNO.

Año 1887.

MARTES 7 DE JUNIO.

Número 68.

PARTE OFICIAL.

GOBIERNO GENERAL
DE LA ISLA DE PUERTO-RICO.

SECRETARIA

NEGOCIADO 1º

Para el cargo de Alcalde de la Aguada que resulta vacante por cesantia del que lo desempeñaba; el Excmo. Sr. Gobernador General por decreto de esta fecha se ha servido nombrar á Don Juan Franco Barasoain que reúne las condiciones necesarias.

Lo que de órden de S. E. se publica en la GACETA OFICIAL para general conocimiento.

Puerto-Rico, 3 de Junio de 1887.— El Secretario del Gobierno General, *Julio Domingo Bazán*. [3136]

NEGOCIADO DE OBRAS PUBLICAS CONSTRUCCIONES CIVILES, MONTES Y MINAS.
PRIVILEGIOS DE INVENCION.

Segun consta del documento que en copia se acompaña á la Real órden número 211, de fecha 19 de Marzo, Don John B. Corcher, residente en Wilmington, (Estados Unidos de América Norte), ha obtenido patente de invencion por "un aparato para la conversion en gas y la combustion de hidro carbonos líquidos", por la cual se concede á dicho Sr. el derecho exclusivo para explotar la mencionada industria por el término de veinte años contados desde el dia 18 de Setiembre de 1886 en que fué expedida por el Ministro de Fomento, hasta igual fecha del año 1906 en que concluirá su derecho; siempre que se cumpla con todos los requisitos legales.

Lo que por órden de S. E. y en cumplimiento de los artículos 3º y 4º del Real Decreto de 14 de Mayo de 1880, se publica en este PERIÓDICO OFICIAL para general conocimiento.

Puerto-Rico, Abril 15 de 1887.— El Secretario del Gobierno General, *Julio Domingo Bazán*.

Segun consta del documento que en copia se acompaña á la Real órden número 211, de fecha 19 de Marzo, Don Antonio Brin y Don Leon Quintin Brin, residentes en París, han obtenido patente de invencion por "un aparato para la fabricacion del ozono", por la cual se concede á dichos Sres. el derecho exclusivo para explotar la mencionada industria por el término de veinte años contados desde el dia 2 de Enero de 1887 en que fué expedida por el Ministro de Fomento, hasta igual fecha del año 1907 en que concluirá su derecho; siempre que se cumpla con todos los requisitos legales.

Lo que por órden de S. E. y en cumplimiento de los artículos 3º y 4º del Real Decreto de 14 de Mayo de 1880, se publica en este PERIÓDICO OFICIAL para general conocimiento.

Puerto-Rico, Abril 15 de 1887.— El Secretario del Gobierno General, *Julio Domingo Bazán*.

Segun consta del documento que en copia se acompaña á la Real órden número 211, de fecha 19 de Marzo, Don Antonio Brin y Don Leon Quintin Brin, residentes en París, han obtenido patente de invencion por la explotacion exclusiva de "perfeccionamientos introducidos en la fabricacion de azúcar", por la cual se concede á dichos Sres. el derecho exclusivo para explotar la mencionada industria por el término de veinte años contados desde dia 20 de Enero de 1887 en que fué expedida por el Ministro de Fomento, hasta igual fecha del año 1907 en que concluirá su derecho; siempre que se cumpla con todos los requisitos legales.

Lo que por órden de S. E. y en cumplimiento de los artículos 3º y 4º del Real Decreto de 14 de Mayo de 1880, se publica en este PERIÓDICO OFICIAL para general conocimiento.

Puerto-Rico, 15 de Abril de 1887.— El Secretario del Gobierno General, *Julio Domingo Bazán*.

NEGOCIADO 3º

MINISTERIO DE ESTADO. (1)

CANCILLERÍA.

Convenio celebrado entre España y la República del Salvador para garantizar la propiedad de las obras literarias, científicas y artísticas, firmado en Madrid el dia 23 de Junio de 1884.

S. M. el Rey de España y el Presidente de la República del Salvador, animados del deseo de adoptar de comun acuerdo las medidas que les han parecido mas convenientes para garantizar recíprocamente en ambos paises la propiedad de las obras literarias, científicas y artísticas, han resuelto celebrar con este fin un Convenio, y han nombrado por sus Plenipotenciarios:

S. M. el Rey de España á Don José Eldnayan, Marqués del Pazo de la Merced, Gran Cruz de la Real y distinguida Orden de Carlos III, de Leopoldo de Austria, de Pio IX, de la Legion de Honor de Francia, de San Mauricio y San Lázaro, de Italia, de la Estrella de Rumania, del Osmanié de Turquía, y Collar de la Orden de Wasa de Suecia, su Ministro de Estado, Senador vitalicio, Ministro que ha sido de Hacienda y Ultramar, Inspector general del cuerpo de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, etc., etc;

Y el Presidente de la República del Salvador al Señor José María Torres Cauceo, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Madrid, Miembro correspondiente de la Academia española, Comendador de número extraordinario de la Real y distinguida Orden de Carlos III, Gran Oficial de la Orden de la Legion de Honor de Francia, etc., etc.

Los cuales, despues de haber exhibido sus plenos poderes, y halládoslos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

Artículo 1º Los naturales de España en la República del Salvador y los naturales de la República del Salvador en España que sean autores de libros, folletos ú otros escritos de obras dramáticas, de composiciones musicales ó de arreglos de música, de obras de dibujo, de pintura, de escultura, de grabado, de litografías, de láminas, de cartas geográficas, y en general de toda clase de producciones científicas, literarias y artísticas, gozarán recíprocamente en cada uno de los dos Estados de las ventajas estipuladas en el presente Convenio, así como tambien de todas aquellas que al presente se refieren ó mas tarde se refieran por la Ley en uno ú otro Estado, á la propiedad de obras de literatura, de ciencias ó artes.

Para garantizar estas ventajas, obtener indemnizacion de daños y perjuicios y proceder contra los falsificadores, gozarán de la misma proteccion, y los mismos recursos legales ya concedidos, ó que en lo sucesivo se concedieren á los autores nacionales en cada uno de los dos paises, tanto por las Leyes especiales sobre la propiedad literaria y artística como por la legislacion general en materia civil ó penal.

Art. 2º Para asegurar á todas las obras de literatura y ciencias ó artes la proteccion estipulada en el artículo 1º, y para que los autores ó editores de estas obras sean, en consecuencia, admitidas ante los Tribunales de los dos paises á seguir procesos contra los falsificadores, bastará que los referidos autores ó editores justifiquen su derecho de propiedad por medio de un certificado que emane de la Autoridad pública competente, y así comprueben que gozan en su propio pais

[1] Véase el número anterior.

para la obra de que se trate de la proteccion legal contra toda falsificacion ó reproduccion ilícita.

Art. 3º Las estipulaciones del artículo 1º se aplican igualmente á la representacion ó á la ejecucion en uno de los dos Estados de las obras dramáticas ó musicales de los autores y compositores del otro pais.

Art. 4º Quedan expresamente asimiladas á las obras originales las traducciones de obras nacionales ó extranjeras, hechas por un escritor que pertenezca á uno de los dos Estados. Esas traducciones gozarán por este título de la proteccion estipulada á virtud del presente Convenio para las obras originales, en lo concerniente á su reproduccion no autorizada en el otro Estado. Queda bien entendido, sin embargo, que el objeto del presente artículo es únicamente el de proteger al traductor en lo relativo á la version que haya hecho de la obra original, y no el de conferir derecho exclusivo de traduccion al primer traductor de una obra cualquiera escrita en lengua muerta ó viva.

Art. 5º Los nacionales de uno de los dos paises autores de obras originales tendrán el derecho de oponerse á la publicacion en el otro pais de toda traduccion de esas obras no autorizada por ellos mismos, y esto durante todo el tiempo que se haya concedido para el goce del derecho de propiedad literaria sobre la obra original; siendo así que la publicacion de una traduccion no autorizada equivale bajo todo respecto á la reimpression ilícita de la obra.

Los autores de obras dramáticas gozarán recíprocamente de los mismos derechos en lo relativo á la traduccion ó á la representacion de las traducciones de sus obras.

Art. 6º Se prohíben igualmente las apropiaciones indirectas no autorizadas, tales como las adaptaciones, las imitaciones llamadas de buena fé, utilizaciones, transcripciones de obras musicales, y en general, todo uso que se haga por la imprenta ó en la escena de las obras literarias, dramáticas ó artísticas, sin el consentimiento del autor.

Art. 7º Será, no obstante, lícita recíprocamente la publicacion, en cada uno de los dos paises, de extractos ó de fragmentos enteros de las obras de un autor del otro pais, ya en la lengua original, ya en traduccion, con tal que estas publicaciones sean especialmente apropiadas para la enseñanza y el estudio, y vayan acompañadas de notas explicativas.

Art. 8º Las obras que se den á luz por entregas, así como los artículos ó folletos que los autores de uno de los dos paises inserten en periódicos, no podrán ser reproducidos ó traducidos en los periódicos, no podrán ser reproducidos ó traducidos en los periódicos ó colecciones periódicas del otro pais, ni publicados en volumen ó de otro modo sin permiso de los autores. Esta prohibicion no deberá nunca aplicarse á los artículos de discusion política.

Art. 9º Los mandatarios legales ó representantes de los autores, compositores y artistas gozarán recíprocamente y bajo todos respectos de los mismos derechos que los que el presente Convenio concede á los autores, traductores, compositores y artistas.

Art. 10. Los derechos de propiedad literaria y artística, reconocidos por el presente Convenio, son garantidos durante la vida de los autores, traductores, compositores y artistas y durante 50 años despues de su muerte en provecho de los cónyuges que sobrevivan, de sus herederos, sucesores irregulares, donatarios, legatarios, cesionarios, ó todos aquellos que representen sus derechos conforme á la legislacion de su pais.

Art. 11. Se prohíbe en cada uno de los dos paises la introduccion y la venta ó exposicion de obras científicas, literarias ó artísticas impresas ó reproducidas en cualquiera de ellos ó en Nacion extranjera sin permiso de los autores ó propietarios de tales obras.

Art. 12. Toda edicion ó reproduccion de obra científica, literaria ó artística hecha sin ajustarse á las disposiciones del presente Convenio será considerada como falsificacion.

Cualquiera que haya editado, vendido, puesto á vender ó introducido en el territorio de uno de los dos paises alguna obra ú objeto falsificado será castigado